



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Anbau-Anweisung

**Kupplungskugel mit
Halterung**

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI

Printed in Germany
by Votex GmbH 13/03 *

Teilenummer

3B0 092 155 E

D

Zugfahrzeug

Hersteller: VOLKSWAGENAG

Modell:

Passat Lim. (Frontantrieb) 97 ->
Passat Variant (Frontantrieb) 98 ->

Amtl. Typ-Bez.: 3 B, 3B G

Die vom Fahrzeughersteller für obiges Modell maximal zugelassene Anhängelast bzw. Stützlast in kg: siehe Fahrzeugschein-/Betriebsanleitung.

Kupplungskugel mit Halterung:

Technische Daten:

Westfalia Typ:	321 504
EG-Nr.:	e13 00-0730
D-Wert:	9,9
Zul. Stützlast:	75

Der geprüfte D-Wert beträgt 9,9 kN.
Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1800 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2100 kg.
Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheins.
Der geprüfte D-Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast nicht überschreiten.

Die Kmh darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelpkupplung verwendet werden.
Muß durch den Anbau der Kmh die Abschleppöse entfernt werden, dient die Kmh als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Der nachträgliche Anbau

Der Kupplungskugel mit Halterung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10. nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen.

Diese Bestätigung ist bei den Fahrzeugpapieren mitzuführen.

Danach lassen Sie bei der Zulassungsstelle unter Vorlage dieser Bestätigung einen entsprechenden Eintrag in die Kraftfahrzeugpapiere nach § 27 StVZO vornehmen.

Bei Bauartgenehmigungen, die durch das Kraftfahrt-Bundesamt erteilt wurden (e1), kann auf den Eintrag verzichtet werden, da mit der Bauartgenehmigung eine Ausnahme von den Forderungen des § 27 StVZO genehmigt wurde.

In EG- und nicht EG-Ländern ist nach den dort geltenden Bestimmungen zu verfahren.

Die elektrische Anlage

ist nach ISO 1724 (7-polig) und ISO 11446 (13-polig) zu verlegen.

Der Steckdosenhalter ist für den wahlweisen Anbau einer 7 - oder 13-poligen Steckdose vorbereitet.

Anbau-Anweisung

**Kupplungskugel mit
Halterung**

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI

Printed in Germany
by Votex GmbH 13/03 *

ACHTUNG:

Durch den Anhängerbetrieb werden die Fahreigenschaften des Fahrzeuges eingeschränkt und fordern vom Fahrer erhöhte Aufmerksamkeit.

Der Anhängerbetrieb stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Evtl.

erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber "Anhängerbetrieb". Die angegebene Anhängelast gilt nur für die Kupplungskugel mit Halterung und bezieht sich nicht auf das Kraftfahrzeug.

ACHTUNG:

Die Kmh ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen diese nur von Fachpersonal am **unbeschädigten Originalteil** verbaut werden.

Dieser Austausch bzw. Ersatz von Bauteilen darf nur von einer autorisierten VW- bzw. Audi-Werkstatt durchgeführt werden.

Die Kmh einschließlich aller Montage- teile wiegt 19 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz nach Montage der Kmh um diesen Betrag erhöht.

Der Kugelkopf ist stets sauberzuhalten und leicht zu fetten.

Der Durchmesser des Kugelkopfes ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die Kmh aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Sämtliche Befestigungsschrauben der Kmh nach ca. 1000 Anhänger-km mit dem Anzugsdrehmoment von 55 +5 Nm nachziehen.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Mounting Instructions Coupling ball with bracket

Part number

3B0 092 155 E

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Germany
by Votex GmbH

GB

Towing vehicle

Manufacturer: VOLKSWAGENAG

Model:

Passat Lim. (front drive) 97 ->
Passat Variant (front drive) 98 ->

Official Model Designation: 3B, 3B G

Refer to vehicle registration documents /
Owner's Manual for the maximum
permissible trailer load or drawbar load
in kg approved by the manufacturer for
the above model.

Coupling ball with bracket:

Technical data:

Westfalia-Model:	321 504
EC-No.:	e13 00-0730
Drawbar ratio:	9,9 kN
Perm. drawbar load:	75 kg

The tested drawbar ratio is 9,9 kN. This
equals, for example, a trailer load of
1800 kg and a permissible gross weight
of 2100 kg. The applicable figures
though are those stated in the vehicle
registration documents. The tested
drawbar ratio must not be exceeded. Do
not exceed the permissible drawbar
load.

The coupling ball with bracket may only
be used for towing trailers fitted with a
matching ball coupling. If it is necessary
to remove the towing eye to attach the
coupling ball with bracket, the coupling
ball with bracket serves as a substitute
for this, provided the permissible trailer
load is not exceeded and towing is
performed on normal traffic roads.

Retrfitting

of the coupling ball with bracket requires
to be inspected by an officially approved
vehicle assessor or inspector upon
presentation of these mounting
instructions and also the vehicle
registration papers. The assessor or
inspector is then required to issue an
acceptance inspection approval in
conformity with Art. 19 Para 3 German
Construction & Use regulations.
This approval should be carried on board
together with the other vehicle
registration documents.
You are subsequently required to present
this acceptance inspection approval to
the registration office and have it
registered on your vehicle registration
documents pursuant to Art. 27 German
Construction & Use regulations.
Type approvals issued by the German
Federal Motor Vehicle Registration
Agency (e1) need not be registered as
they are exempted from the provisions of
Art. 27 German Construction & Use
regulations.

In EC and non-EC countries, adopt the
relevant procedure in accordance with
local regulations.

Electrical system

should be installed in accordance with
ISO 1724 (7-pin) or ISO 11446 (13-pin).
The socket mount is prepared for
alternatively fitting a 7-pin or 13-pin
socket.

IMPORTANT:

The handling characteristics of the
vehicle are restricted when towing a
trailer and demand greater attention from
the driver.

Trailer operation places increased
demands on the cooling system. Any
necessary reconstruction measures to
the cooling system must be ascertained
by contractual workshops. The "Trailer
Operation" guide contains additional
information.

The trailer load stated refers only to the
coupling ball with bracket and not to the
vehicle.

IMPORTANT:

The coupling ball with bracket is a safety
component and must only be attached by
a properly qualified person. If replace-
ment parts are needed, these should be
attached to the **undamaged original** part
only by a properly qualified person.
Components may be exchanged or re-
placed only by an authorized VW or Audi
workshop.

The coupling ball with bracket including
all the parts for fitting weighs . 19 kg.
Please note that the unladen weight of
your vehicle is increased by this amount
after fitting the coupling ball with bracket.

The ball head should always be kept
clean and slightly greased.

The diameter of the ball head should be
inspected from time to time. As soon as a
diameter of 49 mm is reached at any
time, the coupling ball and bracket must
not longer be used for safety reasons.

All fastening screws of the coupling ball
with bracket are to be re-tightened to a
torque setting of 55 + 5 Nm after approx.
1000 km trailer operation.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Notice de montage **Boule d'attelage avec support**

Numero de pièce

3B0 092 155 E

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Germany
by Votex GmbH

F

Véhicule tracteur

Constructeur: VOLKSWAGENAG

Modèle:

Passat Lim. (traction avant) 97 ->
Passat Variant (traction avant) 98 ->

Désignation officielle: 3B, 3B G

Pour la charge tractée et la force d'appui maximales autorisées par le constructeur pour le modèle ci-dessus, voir la carte grise du véhicule et la documentation fournie

Boule d'attelage avec support: Caractéristiques techniques:

Type Westfalia:	321 504
No CE:	e13 00-0730
Valeur D au timon:	9,9 kN
Force d'appui autorisée:	75 kg

La valeur D mesurée, de 9,9 kN, correspond à une charge tractée de 1800 kg et à un poids total en charge de 2100 kg. Toutefois, ce sont les indications portées sur la carte grise qui sont déterminantes. La valeur D, ni la force d'appui autorisée ne doivent être dépassées.

La boule d'attelage ne doit servir qu'à tracter des remorques équipées de l'attache appropriée. Si du fait du dispositif d'attelage, l'oeillet de remorquage doit être enlevé, la boule d'attelage peut s'y substituer à condition de ne pas dépasser la charge tractée autorisée et que le remorquage s'effectue sur des routes ouvertes au trafic.

Le montage a posteriori

de la boule d'attelage avec support doit être contrôlé par un expert ou contrôleur officiellement reconnu, sur présentation de cette notice de montage et du document d'homologation du véhicule. Conformément au § 19/3 du Code de la route allemand, l'expert ou le contrôleur doit délivrer un certificat de conformité, à joindre aux documents du véhicule.

Ensuite, le service compétent doit porter une mention sur la carte grise du véhicule.

Toutefois, on peut se passer de cette mention si l'homologation du véhicule a été effectuée par le Service fédéral des véhicules à moteur (e1). Hors de l'Allemagne, qu'il s'agisse ou non de pays appartenant à l'Union Européenne, ce sont les dispositions nationales qui priment.

Système électrique

A installer conformément à ISO 1724 (7 brochures) ou à ISO 11446 (13 brochures). Le support de prise est conçu pour recevoir la prise à 7 ou à 13 broches.

Boule d'attelage avec support

ATTENTION!

Le fait de tracter une remorque modifie les caractéristiques routières du véhicule et exige une attention accrue de la part du conducteur.

Lorsqu'une remorque est tractée, le système de refroidissement doit faire face à des contraintes supplémentaires. Consulter le garagiste concessionnaire au sujet des éventuelles transformations nécessaires sur le système de refroidissement. Le guide "Tracter une remorque" contient des informations à ce sujet.

La charge d'attelage indiquée vaut uniquement pour la boule d'attelage avec support.

Elle ne concerne pas le véhicule tracteur.

ATTENTION!

La boule d'attelage participe à la sécurité routière. Elle doit être montée par un personnel qualifié. Si des pièces de rechange sont nécessaires, elles doivent également être montées par un personnel qualifié, **sur pièce d'origine intacte**. Ce remplacement de pièces est à effectuer exclusivement dans un atelier agréé VW ou Audi.

La boule d'attelage complète pèse 19 kg. Tenir compte du fait que ceci augmente d'autant le poids à vide du véhicule.

La boule d'attelage doit toujours être propre et légèrement graissée.

Contrôler à intervalles réguliers le diamètre de la boule d'attelage. Dès qu'à un quelconque endroit, le diamètre de la boule ne fait plus que 49 mm, le dispositif d'attelage ne doit plus être utilisé, pour des questions de sécurité.

Resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage au bout d'environ 1000 km de trajet avec une remorque avec un couple de 55 + 5 Nm.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Istruzioni di montaggio

Giunto sferico di traino con supporto

Numero delle parti

3B0 092 155 E

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Germany
by Votex GmbH

I

Motrice
Costruttore: VOLKSWAGENAG

Modello:
Passat Lim. (trazione anteriore) 97 ->
Passat Variant (trazione anteriore) 98 ->

Denominazione ufficiale tipo:
3B, 3BG

Il carico massimo trainato ammesso indicato dal Costruttore del veicolo per il modello sopra menzionato il carico sul timone in kg: vedi Libretto di circolazione / Istruzioni per l'uso.

Giunto sferico di traino con sup-

porto:
Caratteristiche tecniche:

Westfalia-Tip: 321 504
No.regg: e13 00-0730
Valore D: 9,9 kN
Carico ammesso: 75 kg

Il valore D controllato è di 9,9 kN, corrispondente, ad esempio, ad un peso rimorchiato di 1800 kg e ad un peso totale ammesso di 2100 kg.

A tal fine sono determinanti le indicazioni riportate sulla lettera/scheda del veicolo. È vietato superare il valore D controllato. Non superare il carico sul timone ammesso.

Il giunto sferico è idoneo esclusivamente per il traino di rimorchi dotati del rispettivo tipo di aggancio. Nel caso in cui il montaggio del giunto comporti la rimozione gancio originale, il giunto serve come ricambio, a condizione che non si superi il carico ammesso ed il traino si svolga su strade normali.

L'eventuale **montaggio post-vendita** del giunto sferico deve essere collaudato da un perito o collaudatore ufficialmente autorizzato, previa presentazione delle istruzioni allegate o della lettera veicolo. È richiesto un certificato di collaudo ai sensi del § 19, par. 3 StVZO sottoscritto dal perito o collaudatore.

Il certificato deve essere conservato con i documenti del veicolo.

Nei paesi extra comunitari valgono le disposizioni locali.

L'Ente di immatricolazione effettuerà quindi la relativa registrazione nei documenti di circolazione dietro presentazione del suddetto certificato di collaudo, ai sensi del § 27 del Codice della Strada.

Tale registrazione non risulta necessaria in caso rilascio da parte dell'Ufficio della Motorizzazione (e1) di approvazioni del tipo costruttivo che confermano automaticamente il rispetto dei requisiti del § 27 del Codice della Strada

Nei paesi comunitari ed extra comunitari valgono le disposizioni locali

L'impianto elettrico deve essere installato in conformità a ISO 1724 (a 7 poli) e ISO 11446 (a 13 poli). Il supporto della presa di corrente è predisposto per il montaggio di una presa a 7 o 13 poli.

AVVERTENZA:

L'aggancio del rimorchio comporta una sensibile limitazione delle caratteristiche di marcia del veicolo e richiede maggiore attenzione da parte del conducente.

L'esercizio di rimorchio mette sotto sforzo il sistema di raffreddamento. Richiedere presso l'officina autorizzata eventuali modifiche da apportare all'impianto di raffreddamento. L'opuscolo "Esercizio di rimorchio" contiene indicazioni a tal riguardo.

Il peso rimorchiato indicato vale solo relativamente al giunto sferico di traino completo di supporto e non è riferito al veicolo.

AVVERTENZA:

Il giunto sferico è un elemento di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. Nel caso in cui si rendano necessari ricambi, essi devono essere installati solo da personale specializzato **sul pezzo originale integro**.

La sostituzione di componenti del giunto sferico può essere eseguita solo da officine autorizzate VW o Audi.

Il giunto sferico, completo di tutti i particolari di montaggio, pesa complessivamente 19 kg. Tenere presente che a montaggio avvenuto del giunto il peso a vuoto del veicolo viene migliorato del succhiato carico.

Mantenere sempre pulito e ingrassare leggermente l'elemento sferico.

Controllare regolarmente il diametro della sfera. Non appena in una zona qualsiasi il diametro raggiunge 49 mm, il giunto sferico di traino non deve essere più utilizzato per ragioni di sicurezza.

Dopo ca. 1000 km di marcia con rimorchio stringere tutte le viti di fissaggio del gancio di traino applicando una coppia di serraggio di 55 + 5 Nm.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montage-instructie Trekhaak met bevestigingsdelen

Onderdeelnummer

3B0 092 155 E

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Germany
by Votex GmbH

NL

Trekkend voertuig
Fabrikant: VOLKSWAGENAG

Model:
Passat Lim. (voorwiel aandrijving) 97 ->
Passat Variant (voorwiel aandrijving) 98 ->

Ambtl. typeaand.: 3B, 3B G

Zie voor de door de autofabrikant voor
bovengenoemd model maximaal
toelaatbare aanhangwagenbelasting,
resp. Kogeldruk in kilogram het
kentekenbewijs / de handleiding.

Trekhaak met bevestigingsdelen:
Technische gegevens:

Westfalia-type: 321 504
EG-nr.: e13 00-0730
D-waarde: 9,9 kN
Toel. kogeldruk: 75 kg

De gecontroleerde D-waarde bedraagt
9,9 kN.
Deze waarde komt overeen met b.v. een
aanhangwagengewicht van 1800 kg en
een GVW van 2.100 kg.
Bepalend zijn echter de specificaties van
het kentekenbewijs.
De gecontroleerde D-waarde mag niet
worden overschreden. Overschrijd de
toelaatbare kogeldruk niet.

De trekhaak mag alleen worden gebruikt
voor aanhangwagens met een geschikte
trekhaakkoppeling. Als in verband met
het monteren van de trekhaak het
sleeпоог moet worden verwijderd, dan
doet de trek-haak dienst als vervanging
voor/over het tegeelaten
aanhangwagengewicht niet wordt
overschreden en de auto het andere
voertuig op voor autoverkeer geschikte
wegen sleept.
Wanneer de trekhaak achteraf wordt ge-
monteerd, moet de bevestiging voldoen
aan de wettelijke voorschriften.

Het elektrische gedeelte dient te wor-
den aangesloten conform ISO 1724 (7-
polig) en ISO 11446 (13-polig).
De contactdooshouder is voorbereid op
montage van een 7- of 13-polige contact-
doos.

ATTENTIE:
Het trekken van een aanhangwagen
heeft een nadelige invloed op de
rijeigenschappen van de auto en vereist
een grotere aandacht van de bestuurder.
Door het gebruik van een aanhanger
wor-den hogere eisen gesteld aan het
koel-systeem. Evt. vereiste
ombouwmaat-regelen aan de koeling
moeten bij het erkende garagebedrijf
aangevraagd worden. Aanwijzingen
hiervoor vindt u in het handboekje
"Gebruik van een aanhanger".

Het opgegeven aanhangwagengewicht
geldt alleen voor de trekhaak, niet voor de
auto

ATTENTIE:
De trekhaak moet aan de
veiligheidseisen voldoen en mag alleen
worden gemonteerd door vakpersoneel.
Voorzover nieuwe onderdelen nodig zijn,
mogen deze uitsluitend door
vakpersoneel op de **onbeschadigde**
originele trekhaak worden gemonteerd.
Bovenstaande werkzaamheden mogen
uitsluitend door een erkende VW-, resp.
Audi-dealer worden verricht.

De trekhaak inclusief alle
bevestigingsdelen weegt 19 kg. Wees
erop bedacht dat het lediggewicht van uw
auto na het monteren van de trekhaak
met dit gewicht verhoogd is.

Houd de trekhaakkogel altijd schoon en
dun ingevet.

Controleer van tijd tot tijd de diameter van
de trekhaakkogel. Zodra de diameter op
een willekeurig punt 49 mm bedraagt,
mag de trekhaak om veiligheidsredenen
niet meer worden gebruikt.

Alle bevestigingsschroeven van de
aanhangerkoppeling na ca. 1000
aanhangerkilometers met een
aantrekmoment van 55 + 5 Nm natrekken.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Monteringsanvisning

Dragkula med fäste

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI

Printed in Germany
by Votex GmbH

Artikelnummer

3B0 092 155 E

S

Dragfordon

Tillverkare: VOLKSWAGENAG

Modell:

Passat Lim. (Framhjulsdrift) 97 ->
Passat Variant (Framhjulsdrift) 98 ->

Besiktningstyp.: 3B, 3B G

Den av fordonstillverkaren för ovanstående modell maximalt tillåtna släpvagnsvikten resp. stödlasten i kg: se besiktningstrinstrument/instruktionsbok

Dragkula med fäste:

Tekniska data:

Westfalia-typ:	321 504
EG-Nr.:	e13 00-0730
D-värde:	9,9 KN
Till. stödlast:	75 kg

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 9,9 KN. Det motsvarar t.ex. en släpvagnslast på 1800 kg och en tillåten totalvikt på 2100 kg. Avgörande är dock uppgifterna på besiktningshandlingarna. Det utprovade D-värdet får inte överskridas. Den tillåtna stödlasten får inte överskridas.

Dragkulan får endast användas för dragning av släpvagnar med motsvarande dragkulkoppling. Om bogseringsögglan måste tas bort i samband med monteringen av dragkulan, fungerar dragkulan som ersättning för den, under förutsättning att tillåten släpvagnslast inte överskrids och bogseringen äger rum på allmän väg.

Efterhandsmontering

dragkulan med fäste måste kontrolleras på bilprovningen med uppvisande av denna monteringsanvisning och besiktningshandling. Bilprovningen ska sedan utfärda ett besiktningssintyg. Detta intyg ska sedan finnas med i fordonshandlingarna.

I länder utanför EU ska där gällande bestämmelser följas.

Elsystem ska dras enligt ISO 1724 (7-polig) och ISO 11446 (13-polig). Uttagsdосans hållare är förberedd för valfri montering av en 7- eller 13-polig uttagsdosa.

OBSERVERA!

Gennom körningen med släpvagn försämrar fordonets köregenskaper och körningen kräver därför större uppmärksamhet från förarens sida.

Släpvagnsdriften ställer ökade krav på kylsystemet. Eventuellt nödvändiga ändringar på kylsystemet skall kontrolleras hos kontraktswerkstaden. Anvisningar i denna fråga finner man i rådgivaren "Släpvagnsdrift".

Den angivna släpvagnslasten gäller endast för dragkulan med fäste och hämtör sig inte till dragbilen.

OBSERVERA!

Dragkulan är en säkerhetsdetalj och får endast monteras av fackpersonal. Om reservdelar krävs, får dessa endast monteras av fackpersonal på **oskadad originaldel**.

Sådant byte av komponenter får endast utföras på en auktoriserad VW- resp. Audi-verkstad.

Dragkula med fäste, inklusive alla monteringsdelar väger 19 kg. Observera att fordonets tomvikt ökat med denna vikt efter monteringen av dragkulan.

Kulhuvudet ska alltid hållas rent och lätt infettat.

Kontrollera dragkulans diameter då och då. Så snart den på något ställe nått ner till 49 mm, får dragkulan av säkerhetsskäl inte användas längre.

Drag åt den avtagbara dragkulans samtliga fästskruvar efter ca. 1000 släpvagns-km med ett åtdragningsmoment av 55 + 5 Nm.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instrucciones de Bola de acoplamiento con soporte montaje

Número de pieza

3B0 092 155 E

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Germany
by Votex GmbH

E

Vehículo tractor

Fabricante: VOLKSWAGEN AG

Modelo:

Passat Lim. (tracción delantera) 97 ->
Passat Variant (tracción delantera) 98 ->

Designación oficial de modelo : 3B, 3BG

El peso máximo a remolcar o, en su caso, apoyo s/enganche, autorizado por el fabricante para este modelo, en kg: véase documentación del vehículo/Ma-nual de instrucciones.

Rótula del acoplamiento con soporte:

Datos técnicos:

Tipo Westfalia:	321 504
Núm. CE:	e13 00-0730
Valor D:	9,9 kN
Apoyo autorizado s/enganche	75 kg

El valor D verificado es de 9,9 kN. Este valor corresponde, p. ej., a una carga a remolcar de 1800 kg y un peso total autorizado de 2100 kg. No obstante, son decisivas las indicaciones que figuran en la documentación del coche. El valor verificado D no deberá excederse en absoluto y el apoyo sobre el enganche tampoco deberá sobrepasarse.

La rótula de acoplamiento con soporte solo se deberá emplear para la tracción de remolques con el correspondiente dispositivo acoplamiento de rótula. Si a causa del montaje del acoplamiento de rótula con soporte hubiera que desmontar la argolla de remolque, la rótula de acoplamiento con soporte podrá hacerse servir substitutivamente, siempre que no se sobrepase el peso autorizado a remolcar y se conduzca por carreteras normales.

El montaje posterior

El acoplamiento de rótula con soporte deberá ser aprobado por un perito o examinador oficial, debiendo presentarse estas instrucciones de montaje y la documentación del vehículo. Después, habrá de extenderse el oportuno certificado de verificación, según el art. 19, apartado 3 del StVZO (Código de Circulación), por un perito o examinador oficial.

Este certificado se llevará junto con la documentación del vehículo.

A continuación, y presentando este certificado, hará hacer por la oficina de matrícula una inscripción en su documentación del vehículo, según el artículo 27 del StVZO (Código de Circulación).

En caso de Permisos del Tipo de Construcción, expedidos por el Registro Central de Vehículos (e1), podrá renunciar a la inscripción, ya que con el Permiso del Tipo de Construcción se expidió una excepción de las exigencias del artículo 27 del StVZO (Código de Circulación).

En países pertenecientes y no pertenecientes a la CE se procederá de acuerdo con la respectiva legislación vigente.

La instalación eléctrica

ha de tenderse de acuerdo con las prescripciones según ISO 1724 (de 7 polos) e ISO 11446 (de 13 polos).

El soporte de la base de enchufe está preparado para el montaje de bases de enchufes de 7 y 13 polos.

Bola de acoplamiento con soporte

¡ATENCIÓN!

La conducción con remolque repercute negativamente en las propiedades de marcha del vehículo y requiere una mayor atención del conductor.

El servicio con remolque plantea unas mayores exigencias al sistema de refrigeración. En el taller concesionario se han de consultar las medidas de transformación eventualmente necesarias en la refrigeración. El prospecto de asesoramiento "Servicio con remolque" contiene las indicaciones al respecto.

El peso a remolcar que se indica rige sólo para la rótula del acoplamiento con soporte, y no se refiere al vehículo.

¡ATENCIÓN!

La rótula del acoplamiento con soporte es una pieza de seguridad y deberá ser montada exclusivamente por personal especializado. en caso de que se necesiten piezas de recambio, también éstas deberá montaras sólo un especialista en la **pieza original no dañada**.

El canje o sustitución de componentes únicamente deberá ser realizado por un taller VW o Audi autorizado.

La rótula del acoplamiento con soporte, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 19 kg. Tener presente que, después de haber montado la rótula del acoplamiento con soporte, la tara o el peso en vacío del vehículo aumenta en esos kilogramos.

Mantener siempre limpia la rótula, y engrasarla.

Comprobar de vez en cuando el diámetro de la rótula. En cuanto se alcance un diámetro de 49 mm en cualquier punto de la rótula, ya no deberá usarse más por razones de seguridad.

Reapretar todos los tornillos de fijación de la barra con rótula de enganche (KmH) al par de apriete de 55 + 5 Nm después de recorridos unos 1000 km. con el remolque.



VW Originální příslušenství
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Návod pro montáž Spojková koule s držákem

Distributed by Votex GmbH

USA : Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI

Printed in Germany
by Votex GmbH

Číslo dílu

3B0 092 155 E

CZ

Tažné vozidlo

Vyrobcе: VOLKSWAGEN AG

Model:

Passat Lim. (přední pohon) 97 ->
Passat Variant (přední pohon) 98 ->

Typ - označení: 3B, 3B G

Maximální povolené zatížení přívěsem,
resp. opěrnou zátěží, povolené
výrobem vozidla pro výše uvedeny
model: viz Technický průláz vozidla/
Návod k obsluze.

Spojková koule s držákem:

Technická data:

Westfalia-typ:	321 504
Číslo EG:	e13 00-0730
Hodnota D:	9,9 kN
Povol. opěrná zátěž:	75 kg

Zkoušená hodnota D obnáší 9,9 kN.

Tato hodnota odpovídá zatížení např.
zatížení přívěsem 1800 kg a povolené
celkové hmotnosti 2100 kg.

Rozhodující jsou však údaje typového
osvědčení vozidla/technického průkazu.

Zkoušená hodnota D nesmí být
přejiročena. Nepřekročit povolenou
opěrnou zátěž.

Spojková koule s držákem smí být
použita pouze k tažení přívěsů s
příslušnoutažnou spojkou. Pokud musí
být nástavbou spojkové koule s
držákem odstraněnovlečné oko, slouží
spojková koule s držákem jako
náhrada za toto oko;

pokud není přejiročeno povolené
zatížení přívěsem a vlečení se provádí
na běžných dopravních komunikacích.

Dotatečná montáž

spojkové koule s držákem musí být
zkontrolována úředním znalcem nebo
zkušebním technikem s předloženiím
tohoto montážního návodu a
Technického průkazu vozidla. Potom
jenuně vyhotovípotvrzení přejímky
podle § 19., odstavec3 StVZO
znalcem nebo zkušebnímtechnikem.
Toto potvrzení je nutné vozit sebou
společně s dokumenty vozidla.
Potom si nechte provést u

schvalovacíhomišta s předloženiím
tohoto potvrzení příslušný záznam do
dokumentů vozidla podle § 27 StVZO.
Při povolení konstrukčního typu, které
bylo uděleno Spolkovým úřadem
Kraftfahrt Bundesamt (e1), lze od
záznamu upustit,protože s povoleniím
typu byla povolena výjimka z
požadavku § 27 StVZO.

V zemích, které jsou i nejsou členy
EHS se postupuje podle místních
platných ustanovení.

Elektrické zařízení

se instaluje podle ISO 1724 (7-pólové)
aISO 11446 (13-pólové).

Držák zástrčky je nutné připravit pro
volitelnou montáž 7 - pólové nebo 13-
pólové zásuvky.

POZOR:

Jízdu s přívěsem jsou omezeny jízdní
vlastnosti vozidla s od řídiče je vyžado-
vána zvýšená pozornost.

Provoz s přívěsem vyžaduje zvýšené
požadavky na chladicí systém. Na
případná nutná opatření pro přestavbu
chlazení jetřeba se informovat u
smluvní dílny. Pokudny k tomu jsou
obsaženy v rádcí „Provoz s přívěsem“.
Uvedené zatížení přívěsem platí pouze
pro spojkovou kouli s držákem a
nevztahuje se na motorové vozilo.

POZOR:

Spojková koule s držákem je
bezpečnostní díl a smí být montována
pouze odborným personálem. Pokud
jsou zapotřebí náhradní díly, smí být
zabudovány pouze odborným
personálem na **nepoškozený
originální díl**.

Tato výměna, resp. náhrada součástí
smí být provedena pouze
autorizovaným servisem VW, resp.
AUDI.

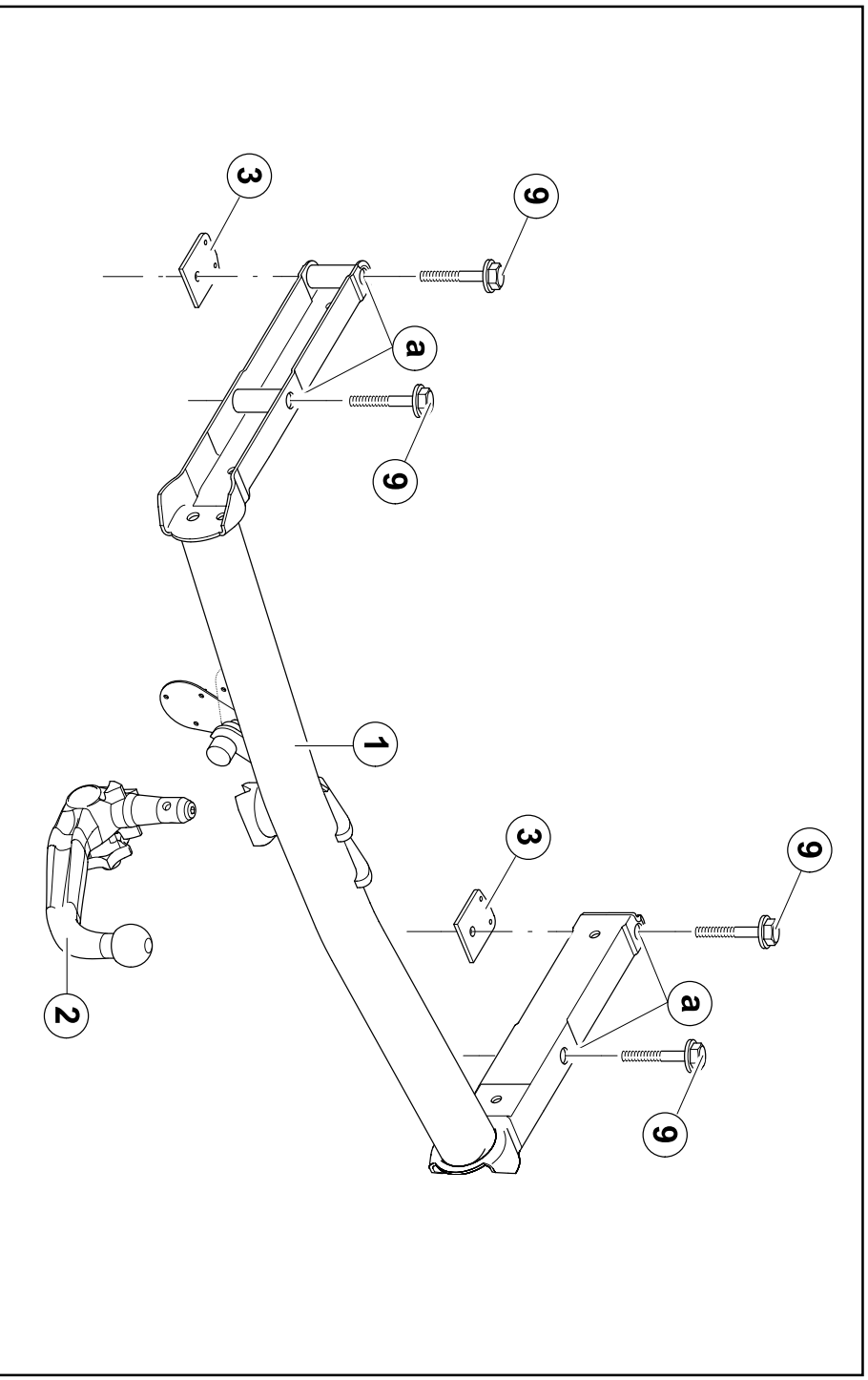
Spojková koule s držákem včetně
všechnomontážních dílů váží 19 kg.

Uvažte, že se pohotovostní hmotnost
Vašeho vozídlapo montáži spojkové
koule s držákem o tuto hodnotu zvýší.

Veškeré upevňovací šrouby kulové hlavy
spojky s držákem utáhněte po cca. 1000
km jízdy s přívěsem utahovacím
momentem 55 + 5 Nm.

Kulovou hlavu udržujte vždy čistou a
lehce namazanou..

Průměr kulové hlavy je nutné čas od
času překontrolovat. Jakmile je na
libovolné straně dosažen průměr 49
mm, nesmí se spojková koule s
držákem z bezpečnostních důvodů již
použít.



Hersteller: WESTFALLIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück
Manufacturer: WESTFALLIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück

Nr:321 506
Nr:321 506

D

GB

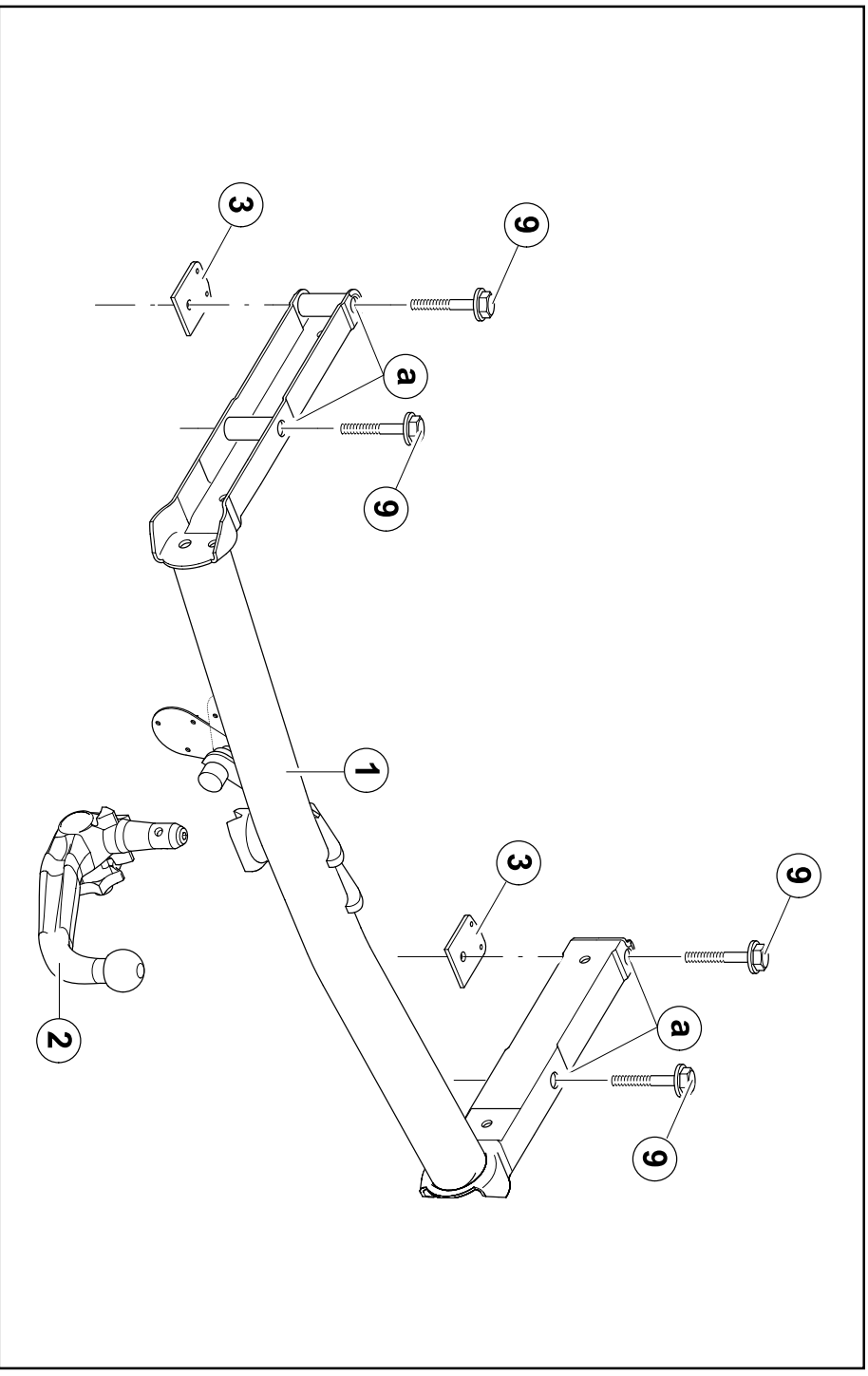
Stückliste:

Parts list:

Pos.	Benennung	Stck.	Item	Designation	Quantity
1	AHK-Grundkörper	1	1	Towing hitch base part	1
2	Kugelstange mit 2 Schlüsseln	1	2	Ball rod with 2 keys	1
3	Unterlage	2	3	Base	2
4	Handschuhe	1	4	Gloves	1
5	Anbauanweisung / Bedienungsanweisung für Kugelstange	1	5	Fitting instructions / Operating manual for detachable ball rod	1
6	Kugelschutzkappe	1	6	Ball protective cap	1
7	Verschlußstopfen	1	8	Plug	1
8	Skt.-Schraube M10x105 / 10.9	4	9	Hexagon bolt M10x105 /10.9	4
9	Schablone - Stoßfängerauschnitt	1	10	Template – bumper cut-out	1

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

We reserve the right to make changes to the scope of supply



Fabricant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück
Constructeur: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück

Nr.321 506
Nr.321 506

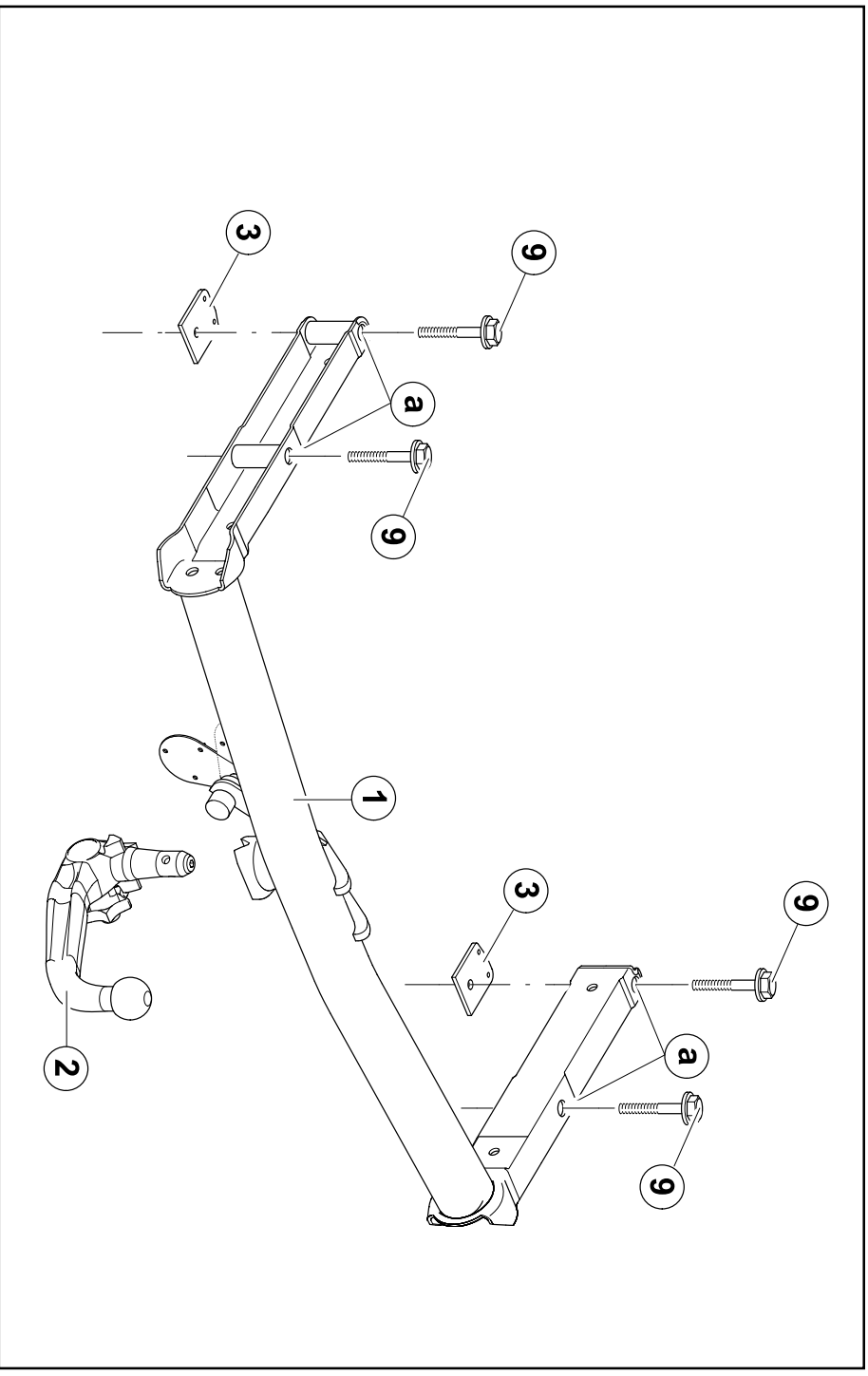
F I

Nomenclature des pièces:

Pos.	Désignation	Qua.	Pos.	Distinta pezzi: Denominazione	q.tà
1	Pièce de base de la boule d'attelage avec support de prise orientable	1	1	Corpo principale del gancio di traino con supporto presa orientabile	1
2	Boule d'attelage avec 2 Plaquette	1	2	Elemento base con gancio + 2 chiave	1
3	Plaquette	2	3	Plastrina di appoggio	2
4	Gants	1	4	Guanti	1
5	Notice de montage / Mode d'emploi de la boule d'attelage amovible	1	5	Istruzioni di montaggio / Istruzioni d'uso per il gancio di traino estraibile	1
6	Capuchon de protection de la boule	1	6	Cappuccio protettivo per giunto	1
7	Bouchon de fermeture	1	7	Tappo di chiusura	1
8	Vis hexagonales M10x105 / 10.9	4	8	Vite a testa esagonale M10x105 / 10.9	4
9	Gabarit – Découpe du pare-chocs	1	9	Maschera per sezione di ritaglio paraurti	1

Nous réservons toute modifications de l'étendue.

Diritto riservato de modifica kit di fornitura de fourniture.



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück
Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück

Nr.321 506
Nr.321 506

NL

S

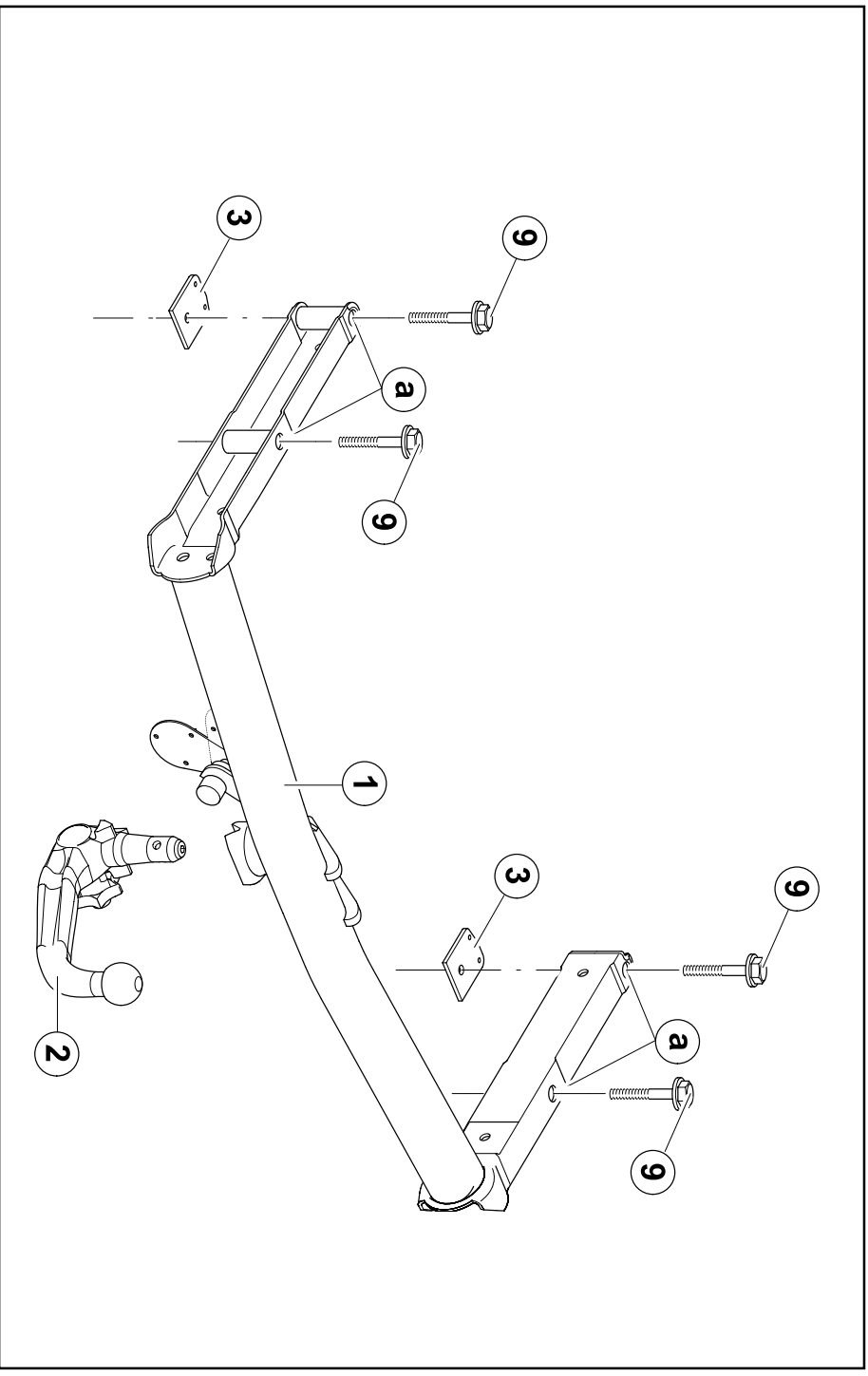
Stuklijst:

Stycklista.:

Pos.	Benämning	Aantal	Pos.	Benämning	St.
1	Basisselement met draaibare contactdooshouder	1	1	Grunddel med fäste med svängbar kontakthållare	1
2	Kogelstang met 2 sleutel	1	2	Dragkula med 2 nyckel	1
3	Onderlegplaatje	2	3	Underlägg	2
4	Vingerhandschoenen	1	4	Fingerhandske	1
5	Montagehandleiding / Gebruiksaanwijzing voor afneembare kogelstang	1	5	Monteringsanvisning / Bruksanvisning för avtagbar dragkula	1
6	Kogelbeschermkap	1	6	Kulskyddskåpa	1
7	Afsluitplug	1	7	Tillslutningspropp	1
8	Zeskantschroef M10 x 105 / 10.9	4	8	Sexkantskruv M10 x 105 / 10.9	4
9	Stabloon - Bumperpatroon	1	9	Mall - stötfångarurskärning	1

Wijzigingen in de uitvoering voorbehouden.

Rätt till ändringar i leveransomfånget förbehålles



Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück
Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG, 33378 Rheda - Wiedenbrück

Nr.321 506
Nr.:321 506

E

CZ

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Unidades.
1	Pieza básica del enganche para remolque con soporte de la base de enchufe basculable	1
2	Barra de enganche + 2 llaves	1
3	Placa de asiento	2
4	Par de guantes	1
5	Instrucciones de montaje / Instrucciones de servicio de la bola de enganche	1
6	Caperuza protectora de bola	1
7	Tapón de cierre	1
8	Tornillo hexagonal M10x105 - 10.9	4
9	Plantilla del recorte del paragolpes	1

Kusovník

Pol.	Označení	Ks
1	kulová hlava spojky s držákem	1
2	nosník kulového závěsu	1
3	podložka	2
4	prstové rukavice pár	1
5	návod k montáži / návod k použití snímateľné kulové tyče	1
6	ochranná čepička koule	1
7	uzavírací zátka	1
8	šroub se šestihranem M10x105 - 10.9	4
9	Šablona k výřezu nárazníku	1

Reservado el derecho a modificaciones del volumen de suministro.

Změny objemu dodávky vyhrazeny.



D

ANBAUANWEISUNG

Hinweis:

Im Bereich der Anlageflächen der AHK mit dem Kfz, muß Unterbodenschutz, Hohlraumversiegelung Wachs) oder Dämpfungsmaterial entfernt werden. Evtl. Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.

1. Hintere Stoßfänger vom Kfz montieren. Die serienmäßigen Halter und Träger von dem Stoßfänger nehmen. Diese Teile werden nicht mehr benötigt.
Achtung! Die serienmäßigen Schrauben M10 dürfen auf keinen Fall wieder verwendet werden!!!

2. **Nur für Fahrzeuge Variant bis 36/2000, Nur für Fahrzeuge Limousine bis 32/2000**
Schablone 10 im unteren Bereich des Stoßfängers anlegen, fixieren und nach der Ausschnitt-Kontur ausarbeiten.

3. Nach separater Anbauanweisung fahrzeugseitig den Elektro-Einbausatz montieren.
Der Steckdosenhalter ist schwenkbar und wird bei Anhängerbetrieb unter dem Stoßfänger zur Seite (gegen den Uhrzeigersinn) herausgeschwenkt.
Eine spezielle Steckdose mit seitlichem Kabelaustritt ist notwendig.

Achtung! Beim Verlegen des Elektro-Einbausatz ist besonders darauf zu achten, daß in keiner Stellung des schwenkbaren Steckdosenhalters das Kabel an der Karosserie scheuern kann.

4. Kugelstange 2 abnehmen (siehe separate Bedienungsanleitung).

5. Grundkörper 1 lose in die Fahrzeuglängsträger schieben.

Unter Umständen den Auspuff absenken, vorhandenes Wärmeabblech sowie Kapsel demonstrieren.

6. Die Unterlagen 3 von unten gegen das Kfz-Blech legen und gegen Verdrehen fixieren.

Den Grundkörper 1 ausrichten und mit den beigefügten neuen Schrauben 9 (bei a) vom Kofferraum her wieder verschrauben.

Sämtliche Schrauben im Wechsel überkreuz gleichmäßig festziehen:

**ACHTUNG! Drehwinkelgesteuertes Anzugsmoment:
M 10 (Qual. 10.9) = 30 Nm ($\pm 10\%$ Tol.) dann + 180° (+ 30° Tol.)**

7. Stoßfänger wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen.

Dabei ist das Schaumteil mit der VW-Nr. 3B9 807 251 A beim Variant mit einzusetzen.

8. Die Kugelstange ist nach separater Anleitung zu bedienen. Bei abgenommener Kugelstange ist der

Verschlußstopfen stets bis zum Anschlag in die Kugelstangen-Aufnahmehülse einzusetzen. Diese Aufnahme ist stets schmutzfrei zu halten. Um Beschädigungen und Verschmutzung zu vermeiden, ist die Kugelstange rutschfest und sicher zu deponieren. Eine spezielle Reservereadeinlage (VW-Teile-Nr.: 3B0 804 993 A) für die sichere Unterbringung der Kugelstange ist bei Ihrem V.A.G.-Händler erhältlich.

9. Schlüssel und deren Ersatz:

Legen Sie einen Schlüssel zu Ihren Kfz-Ersatzschlüsseln und/oder notieren Sie sich die Schlüssel-Nr. (Einprägung auf der Schlüsselkappe).

Hinweis: Bei jeder Erst- sowie jeder Ummontage der Anhängervorrichtung und des Stoßfängers sind **neue (unbenutzte)** Schrauben M10x105 Qual. 10.9 zu verwenden. (VW Teile-Nr. N 907 721 01)



GB

FITTING INSTRUCTIONS

Note:

The underbody sealant, cavity protection (wax) or sound insulation material must be removed in the area of the contact surfaces between the trailer coupling and the vehicle. Remove any drilling swarf and treat bright metallic body parts (e.g. drilled holes) with rust protection paint.

1. Take rear bumper of vehicle. Take off the standard mounting brackets and supports from the bumper. These parts are no longer needed. **Caution! The standard screws may not be re-used !!!**

2. **Only for vehicles est. up to 36/2000, Only for vehicles sal up to 32/2000**
Apply template 10 in lower area of bumper, position and cut out according to cut-out shape.

3. Assemble the electrical installation set according to the separate instructions.

The socket holder can be swivelled and must be pulled to the side below the bumper (counter-clockwise) when pulling trailer.

A special socket with lateral cable outlet is required.

Caution:

When laying the electrical installation set special care must be taken to ensure that the cable does not rub against the auto body, regardless of the position of the swivelling socket holder.

4. Remove ball rod **2** (separate Fitting Instructions).

5. Insert towing hitch base part **1** into the vehicle struts. If necessary, lower the exhaust, remove existing heat deflection plate and capsule.

6. Place the bases **3** from below against the sheet metal of the vehicle and fix in place to prevent them turning. Align and fasten base part **1** with the new provided screws **9 (at a)** from inside the boot.

Tighten all the bolts evenly and alternately.

Caution! Rotating angle-controlled tightening

moment (screws M10 x 105, quality 10.9).

First tighten all screws (crosswise) to 30 Nm

(± 10% tol.), then tighten all screws (crosswise) an

additional 180° (+ 30° tol.).

7. Attach bumper again using the standard bolts.

With this, the foaming part with the

VW-Nr. 3B9 807 251 A is to be inserted with the variant.

8. The ball rod should be operated as stated in the separate instructions. If the ball rod is removed, always insert the plug fully into the mounting sleeve of the ball rod. This mount should always be kept clean.

The ball rod should be secured safely so that it cannot slip to avoid dirt and damage. A special spare wheel insert (VW Part No. 3B0 804 993 A) is available from your V.A. G dealer for safely storing the ball rod.

9. Keys and replacing them:

Place one of the keys to your spare car keys and/or note the key number (stamped on the key tab).

Note:

Every time when mounting, you have to use **new (unused)** bolts of the type M10 x 105 - qual. 10.9 = VW part-no. N 907 721 01.



F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Remarque:

Au niveau des surfaces de contact entre le dispositif d'attelage et le véhicule, retirer la protection du bas de caisse, la cire (protection des corps creux) ou le revêtement insonorisant. Ôter les éventuels copeaux de perçage et retraiter les parties à nu de la carrosserie (par ex. les perçages) avec de la peinture anticorrosion.

1. Démonter le revêtement arrière du pare-chocs du véhicule. Retirer du véhicule les fixations de série de même que le support de renfort. Ces pièces ne sont plus nécessaires.

Attention! Les vis de série ne doivent en aucun cas être réutilisées!!

2. **Uniquement pour les véhicules Variant jusqu'à 36/2000, Uniquement pour les véhicules Lim jusqu'à 32/2000**

Mettre en place le gabarit 10 au bas du pare-chocs, le fixer et façonner suivant la forme de la découpe.

3. Monter le kit électrique en procédant conformément aux instructions séparées.
Le porte-prise est pivotant et est tourné de côté (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) sous le parechocs lorsqu'une remorque est traccée. Une prise spéciale avec sortie de câble latérale est nécessaire.
Attention! Lors du montage du kit électrique, veiller tout particulièrement à ce que le câble ne puisse pas frotter contre la carrosserie quelle que soit la position du porteprise pivotant.

4. Retirer la boule d'attelage **2** (voir les instructions de montage séparées)!

5. Glisser la partie de base de la attelage dans les longerons du véhicule et la fixer sans serrer avec les vis toutes neuves **9 (au point a)** depuis le coffre.
Le cas échéant, abaisser le pot d'échappement et démonter le bouclier thermique existant de même que la capsule.

6. Placer le support **3** depuis le bas contre le longeron du véhicule et le fixer pour l'empêcher de tourner.
Positionner la partie de base de la attelage **1** par rapport au véhicule et serrer toutes les vis en alternance.

Attention! Couple de serrage contrôlé par l'angle de rotation (vis M10x105 de la classe de qualité 10.9). Serrer d'abord toutes les vis en alternance (en croix) avec un couple de 30 Nm (tolérance \pm 10%). Resserrer ensuite toutes les vis en alternance (en croix) de 180° (tolérance +30°).

7. Fixer de nouveau le revêtement du pare-chocs avec les vis de série.
Placer le morceau de mousse portant le n° VW-3B9 807 251 A (Variant).

8. La tige à rotule doit être traitée conformément à la notice séparée.

9. Une fois la tige à rotule enlevée, toujours enfoncer l'obturateur dans la douille de reprise de la tige à rotule. Cette douille doit toujours être parfaitement propre. Afin d'éviter les endommagements et un encrassement, la tige à rotule doit être déposée sûrement et sans qu'elle puisse glisser. Vous trouverez chez votre concessionnaire VAG un dispositif spécial placé dans la roue de secours (référence VW 3B0 804 993 A) permettant de loger impeccablement la tige à rotule.

10. Clés et le remplacement: mettez une clé avec vos clés de rechange du véhicule et/ou notez le numéro de la clé (inscrit sur l'étiquette).

Remarque: Utiliser à chaque montage des vis toutes neuves (non encore utilisées) M10 x 105 - qual. 10.9 (référence VW: N 907 721 01).



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Avvertenza:

Nella zona di attacco del gancio di traino al veicolo asportare la protezione sottoscocca, il sigillante degli scatolati (cera) o l'antiruggine. Rimuovere eventuali trucioli di foratura ed applicare vernice anti-ruggine sulle parti lucide della carrozzeria (per esempio i fori).

1. Rimuovere la copertura posteriore del paraurti della vettura. I supporti di serie cosiccome la traversa di rinforzo del veicolo possono essere rimossi poiché tali pezzi non servono più. **Attenzioni! Le viti fornite di serie non devono assolutamente essere riutilizzate!!!**
2. **Solo per veicoli Variant sino al 36/2000, Solo per veicoli Lim sino al 32/2000**
Appoggiare la mascherina 10 nella zona inferiore del paraurti, fissarla e tagliare seguendo il contorno.
3. Montare il set elettrico di montaggio seguendo le istruzioni di montaggio fornite a parte.
Il supporto della presa elettrica è oscillante e durante la fase di rimorchio esso viene estratto lateralmente da sotto il paraurti (in senso antiorario). È necessario disporre di una presa elettrica speciale con uscita del cavo laterale. **Attenzione:** Durante la posa del set elettrico di montaggio è necessario fare particolare attenzione che in nessuna posizione del supporto oscillante per la presa elettrica il cavo vada a sfregare contro la carrozzeria.
4. Togliere il braccio della sfera **2** (vedere le istruzioni d'uso separate).
5. Inserire l'elemento di corpo principale del gancio **1** nei longheroni della vettura e fissarlo leggermente con le nuove viti **9 (con a)** dal bagagliaio.
Se necessario abbassare la marmitta e smontare sia il deflettore termico che la capsula.
6. Posizionare l'elemento di appoggio **3** da sotto contro il longherone e fissarlo in maniera che non si possa girare. Allineare l'elemento di corpo principale del gancio **1** con il veicolo e stringere tutte le viti in sequenza alternata. **Attenzioni! Coppia di serraggio controllata dalla rotazione angolare (viti M10x105 della classe di qualità 10.9). Dapprima stringere tutte le viti alternativamente (in maniera incrociata) con una forza di 30 Nm (\pm 10 % di tolleranza). Ora stringere tutte le viti alternativamente (in maniera incrociata) di 180° (+ 30° di tolleranza).**
7. Fissare nuovamente la copertura del paraurti con le viti fornite di serie.
Al riguardo, per la variante deve essere impiegato il pezzo di espanso con il N° VW 3B9 807 251 A.
8. L'utilizzo dell'asta del gancio di traino sferico deve essere conforme alle istruzioni.
9. Se questa è smontata, il tappo di chiusura deve essere sempre inserito fino alla battuta nella boccia di alloggiamento dell'asta. Tale alloggiamento deve essere mantenuto sempre libero dall'imbrattamento. Per evitare danneggiamenti e imbrattamenti, l'asta del gancio di traino deve essere sempre riposta in luogo sicuro e tale da evitarne lo scivolamento. Un vano per la ruota di speciale (n° categ. VW 3B0 804 993 A) per riporre in modo sicuro l'asta del gancio di traino è reperibile presso il vostro rivenditore V.A.G.
10. Chiave e copia sostitutiva: riponete una delle chiavi di riserva del veicolo e/o annotate il n° della chiave (stampigliato sull'aletta della chiave).
Avvertenza: In ogni caso **nuove (non adoperate)** viti M10 x 105 - qual. 10.9 (VW-nr.: N 907 721 01).



NL

MONTAGE-INSTRUCTIES

Opmerking:

In de buurt van de trekhaak moeten teetyl, beschermende laag (was) of dempingsmateriaal verwijderd worden. Eventuele metaalspanen verwijderen en blank metaal in de carrosserie (door bijv. boringen) met roestwerende verf nabehandelen.

1. De bumperafdekking aan de achterkant van het voertuig verwijderen. De standaard steunen en ook de versterkingsdrager van het voertuig verwijderen, deze onderdelen heeft u niet meer nodig.
Let op! De standaard schroeven mogen in geen geval opnieuw gebruikt worden!!!

2. **Alleen voor wagens Variant tot 36/2000, Alleen voor wagens Lim tot 32/2000**
Sjabloon 10 tegen het onderste gedeelte van de bumper houden, fixeren en volgens contouren patroon uitsnijden.

3. Het elektro-inbouwpakket volgens de aparte handleiding monteren.
De contactdooshouder is draaibaar en wordt bij gebruik van een aanhanger onder de bumper (tegen de wijzers van de klok in) opzij naar buiten gedraaid.
Er is een speciale contactdoos nodig met zijdelingse kabeluitgang.
LET OP! Bij het plaatsen van het elektro-inbouwpakket moet u er goed op letten dat de kabel in geen enkele positie van de draaibare contactdooshouder langs de carrosserie kan schuren.

4. Kogelstang **2** wegnemen (zie afzonderlijke montagehandleiding).

5. Basiselement **1** in de voertuigbalk schuiven en met de nieuwe bijgeleverde bouten **9** met de hand losjes vanuit de kofferbak vastzetten.
Eventueel de uitlaat laten zakken, aanwezige warmtegeleidingsplaat en inkapseling demonteren.

6. Leg de onderlegplaatjes **3** vanaf de onderzijde tegen de beplating en fixeer ze tegen verdraaiing. Lijn de trekhaak uit en zet hem met de bouten en onderlegringen (**bij a**) vanuit de kofferruimte weer vast. Draai de bouten kruislings gelijkmatig vast.
ATTENTIE: Draailingshoekgestuurd aanzetmoment (schroeven M10 van kwaliteitsklasse 10.9) Eerst alle schroeven kruislings 30 Nm (\pm 10% tol.) aandraaien. Vervolgens alle schroeven kruislings nog 180° (+30° tolerantie) verder aandraaien.

7. Bumperafdekking weer met de standaard schroeven bevestigen.
Daarbij moet het schuimdeel met het VW-nr. 3B9 807 251 A in de Variant geplaatst worden.

8. Zie voor de trekhaakkogel de aparte handleiding. Als de trekhaakkogel wordt verwijderd, moet de dop steeds tot aan de aanslag in de montagebuïs van de trekhaakkogel worden aangebracht. De opening van de montagebuïs moet altijd schoon zijn. Om beschadigingen en vervuiling te voorkomen, moet de trekhaakkogel zo worden opgeborgen, dat hij niet in de auto kan rondslingeren. Een speciale reservewielkleem (VW-onderdeelnr. 3B0 804 993 A) om de trekhaakkogel veilig op te bergen, is verkrijgbaar bij uw VAG-dealer.

9. Sleutels en hun gebruik:
Zorg dat u over een reservesleutel beschikt en/of noteer het sleutelnr. (ingestempeld op de sleutelkop).

Opmerking:

Bij elke montage dienen **nieuwe (niet gebruikte)** schroeven M10 x 105 - kwal. 10.9 te worden gebruikt (VW-onderdeel: N 907 721 01).



S

MONTERINGSANVISNING

Anmärkning:

Vid släpvagnskopplingens anliggningsytor mot fordonet måste underredesskydd, hårlumförsegling (vax) eller dämpningsmaterial avlägsnas. Avlägsna ev. borrhåll och efterbehandla blanka karosseriställen (t. ex. håll) med rostskyddsfärg.

1. Demontera stötfångarskyddet bak. Demontera de seriemässiga hållarna samt förstärkningsfästet, dessa delar behövs inte längre.
Observera! De seriemässiga skruvarna får under inga omständigheter återanvändas!!!

2. **Endast för fordon Variant t.o.m. 36/2000, Endast för fordon Sedan t.o.m. 32/2000**

Lägg an mallen 10 i stötfångarens undre del, fixera den och skär till enligt urskrämningskonturen.

3. Montera elbyggsatsen enligt separat monteringsanvisning. Kontakthållaren är svängbar och svängs ut åt sidan (mot vänster) vid släpvagnsdrift under stötfångaren.
En speciell kontakt med kabelutgång åt sidan är nödvändig.
Observera! Vid dragning av elbyggsatsen skall man speciellt ge akt på att kabeln aldrig kan skavas mot karosseriet oavsett den svängbara kontakthållarens position.

4. Ta bort dragkulan **2** (se separat bruksanvisning)

5. Skjut in grunddel-dragkula med fäste **1** i balken och fixera ihop löst med nya skruvar och bricka **9** (vid a) från bagageutrymmet.
Eventuellt måste avgassystemet sänkas ner, samt befintlig värmedeflektor och kapsel demonteras.

6. Lägg underlägg **3** underifrån mot balken och fixera mot vridning.
Rikta upp grunddel-dragkulan med fäste **1** mot fordonet och drag åt samtliga skruvar korsvis.
Observera! Vridvinkelstyrt åtdragningsmoment (skruvar M10 i kvalitet 10.9). Drag först åt alla skruvar korsvis med 30 Nm ($\pm 10\%$ tol.). Efterdrag nu alla skruvarna 180° (+ 30° tolerans) korsvis.

7. Fäst stötdämparskyddet igen med de seriemässiga skruvarna.
Därvid skall skumdelen med VW-nr. 3B9 807 251 A användas i förbindelse med Variant.

8. Kulstången ska användas enligt separat anvisning. Vid avtagen kulstång ska låsproppen alltid sättas in ända till anslag i kulstångens fästhylsa. Denna infästning ska alltid hållas smutsfri.

För att förhindra skador och nedsmutsning, ska kulstången förvaras så att den inte kan halka ur sitt läge. En speciell reservhjulsläggning (VW-artikel-nr 3B0 804 993 A) för säker infästning av kulstången kan du köpa hos din V.A.G.-representant.

9. Nyckel och dess reserv. Lägg en nyckel tillsammans med dina reservbinycklar och/eller notera nyckelnumret (inpräglat på nyckelbladet).

Anmärkning:

Vid varje montering sal **nya (oanvända) skruvar M10 x 105 - kvalitet 10.9** användas (VW-del: N 907 721 01).



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Indicación:

En el sector de las superficies de contacto del enganche para remolque con el vehículo, se ha de eliminar la protección de los insonorizante. En caso dado, eliminar las virutas de taladrado y tratar los puntos desnudos de la carrocería (p. ej., taladros) con pintura anticorrosiva.

1. Montar el parachoques trasero de vehículo. Separar del parachoques las sujeciones y soportes de serie, pues ya no se necesitarán.
¡Atención! En ningún caso se podrán utilizar de nuevo los tornillos de serie!

2. **Sólo para vehículos Variant hasta 36/2000, Sólo para vehículos Lim hasta 32/2000**
Aplicar la plantilla 10 en la zona inferior del paragolpes, fijarla y reparar el contorno del recorte.

3. Montar el juego de montaje de la instalación eléctrica según las instrucciones separadas.
El soporte de la base de enchufe es basculable y se saca girándolo hacia el lado por debajo del paragolpes en caso de servicio con remolque (en sentido contrario a las agujas del reloj). Es necesaria una base de enchufe especial con salida lateral del cable.
¡Atención! Al tender el juego de montaje de la instalación eléctrica se ha de prestar especial atención a que el cable no pueda rozar la carrocería en ninguna posición del soporte de la base de enchufe basculable.

4. Quitar la bola de enganche **2** (véase instrucciones de servicio separadas).

5. Introducir la pieza básica del enganche para remolque **1** en los largueros del vehículo y fijarla desde el maletero con los nuevos tornillos **9 (por a)**.
Según las circunstancias, bajar el tubo de escape, desmontar la chapa calorífuga existente así como la cápsula.

6. Aplicar la base **3** desde abajo contra el larguero del vehículo y fijarla contra torsión.
Alinear la pieza básica del enganche para remolque **1** con respecto al vehículo y apretar todos los tornillos de forma alternativa.

¡Atención! Par de apriete controlado por ángulo de giro (tornillos M10 x 105 de la calidad 10.9).
En primer lugar, apretar a 30 Nm (\pm 10% de tolerancia) todos los tornillos de forma alternativa (en cruz).
Reapretar después 180° (+ 30° de tolerancia) todos los tornillos de forma alternativa (en cruz).

7. Fijar de nuevo el recubrimiento del paragolpes con los tornillos de serie.

Para el Variant además habrá de usarse la pieza de espuma con el n° VW 3B9 807 251 A.

8. La bola de rótula se manejará según las instrucciones aparte. Con la bola de rótula quitada, el tapacierre ha que introducirse siempre, hasta el tope, en el casquillo de alojamiento de la mencionada barra. Tal alojamiento ha de estar siempre limpio.

Para evitar daños y suciedad, hay que depositar la barra de rótula de modo seguro y que no resbale. Para guardar con toda seguridad la barra de rótula, su Concesionario V.A. G le podrá facilitar un suplemento especial de rueda de reserva (pieza VW núm. 3B0 804 993 A).

9. Llaves y repuestos: añadir una llave a las de repuesto del vehículo y/o anotar el número de llave (estampado en el paletón de la misma).

¡Atención!

En cada montaje se tienen que usar **tornillos nuevos** (no usados) M10 x 105 - calidad 10.9 (ítem VW: N 907 721 01).



CZ

POKYNY K MONTÁŽI

Upozornění:

V oblasti dosedacích ploch tažného zařízení s vozidlem se musí odstranit ochrana podlahy vozidla, zapečetění dutého prostoru vosk) nebo tlumicí materiály. Příp. odstranit třísiky po vrtní a lesklá místa karosérie (např. otvory) ošetřit antikorozi ochrannou barvou.

1. Demontovat zadní nárazník vozidla. Sériové držáky a nosníky sejmout z nárazníku. Tyto díly nejsou dále zapotřebí.
Pozor! Sériové šrouby M10 se nesmí v žádném případě znovu použít!!!

2. **Pouze pro vozidla Variant do 36/2000, Pouze pro vozidla Lim do 32/2000**
Šablonu 10 přiložte ve spodní oblasti nárazníku, fixujte a vypracujte podle obrysu výřezu.

3. Podle separátního montážního návodu namontovat na vozidlo elektrickou sadu.
Držák zásuvky je otočný a při provozu s tažným zařízením pod nárazníkem se vytočí ke straně (proti směru hodinových ručček). Zapotřebí je speciální zásuvka s postranním výstupem kabelu.
Pozor! Při instalaci elektrické montážní sady je třeba dbát obzvláště na to, aby se v žádné poloze otočného držáku zásuvky se kabel neodíral o karosérii.

4. Tyč s koulí **2** sejmout (viz separátní návod k obsluze).

5. Základní část **1** volně zasunout do podélního nosníku vozidla.
Podle okolností spusťte výfuk, demontujte plech k odvedení tepla a opouzďení.

6. Podložky **3** položit na plech vozidla a zajistit je proti otočení. Základní těleso **1** vyrovnat a pomocí přiložených nových šroubů **9 (v místě a)** ze strany kufru opět sešroubovat. Veškeré šrouby střídavě křížem rovnoměrně dotáhnout:
POZOR! Otočný moment řízený úhlem otočení: M 10 (kval. 10.9) = 30 Nm (± 10% tol.) pak + 180° (+ 30° tol.)

7. Nárazník opět upevnit sériovými šrouby.
Přitom je třeba u Variantu vsadit pěnovou část s VW-číslem 3B9 807 251 A.

8. Tyč s koulí se ovládá podle separátního návodu.
Při odmontování tyče s koulí se musí do upevňovacího hrdla tyče s koulí zasunout až na doraz uzavírací zátku. Toto upevnění je vždy nutno udržovat v čistotě. Aby se zabránilo poškození a znečištění, je třeba tyč s koulí opatrně a bezpečně skladovat. Speciální vložku rezervního kola (VW-části čís. 3B0 804 993 A) pro bezpečné uchování tyče s koulí lze obdržet u Vašeho prodejce V.A.G.

9. Klíče a jejich náhrada:

Položte jeden klíč k Vašim náhradním klíčům vozidla a/nebo poznamenejte si číslo klíče (vyražení na klíči).

Upozornění:

Při každé první jakož i další přestavovací montáži tažného zařízení a nárazníku se musí **použít nové (nepoužité)** šrouby M10x105 - kval. 10.9. (VW část-čís. N 907 721 01)

- D** Stoßfängerausschnitt Passat Variant (Front) bis 36/2000
Stoßfängerausschnitt Passat Lim (Front) bis 32/2000
- GB** Bumper cut-out, Passat est. (front) up to 36/2000
Bumper cut-out, Passat sal. (front) up to 32/2000
- F** Découpe du pare-chocs Passat Variant (avant) jusqu'à 36/2000
Découpe du pare-chocs Passat Lim (avant) jusqu'à 32/2000
- I** Sezione di ritaglio paraurti Passat Variant (traz. ant.) fino a 36/2000
Sezione di ritaglio paraurti Passat Lim (traz. ant.) fino a 32/2000
- NL** Bumperpatroon Passat Variant (front) tot 36/2000
Bumperpatroon Passat Lim (front) tot 32/2000
- S** Stötfångarurskärning Passat Variant (fram) t.o.m. 36/2000
Stötfångarurskärning Passat Sedan (fram) t.o.m. 32/2000
- E** Recorte del paragolpes Passat Variant (tracción delantera) hasta 36/2000
Recorte del paragolpes Passat Lim (tracción delantera) hasta 32/2000
- CZ** Výřez nárazníku Passat Variant (čelní) do 36/2000
Výřez nárazníku Passat Lim (čelní) do 32/2000

- D** Verschraubung Stoßfänger
- GB** Screw fastening, bumper
- F** Vissage du pare-chocs
- I** Avvitaggio paraurti
- NL** Schroefbevestiging bumper
- S** Förskruvning stötfångare
- E** Unión por tornillos del paragolpes
- CZ** Šroubové spojení nárazníku

- D** Steg in diesem Bereich verrunden
- GB** Round off rib in this area
- F** Arrondir l'entretoise dans cette partie
- I** Smussare la nervatura in questa zona
- NL** Brug in dit gedeelte afronden
- S** Runda av ribban i detta område
- E** Redondear el perfil en esta zona
- CZ** Podstavec v této oblasti zaoblete

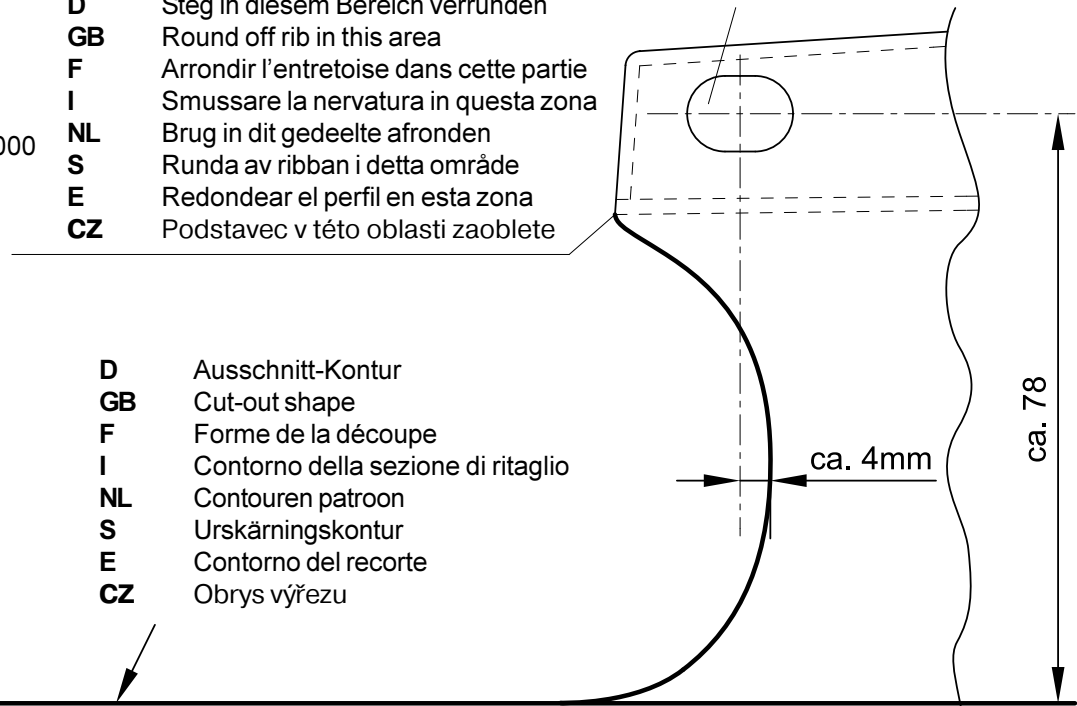
- D** Ausschnitt-Kontur
- GB** Cut-out shape
- F** Forme de la découpe
- I** Contorno della sezione di ritaglio
- NL** Contouren patroon
- S** Urskärningskontur
- E** Contorno del recorte
- CZ** Obrys výřezu

- D** In Spoiler einlaufen lassen
- GB** Allow to overlap into spoiler
- F** Faire arriver dans le spoiler
- I** Lasciare rientrare nello spoiler
- NL** Met spoiler overeenstemmen
- S** Låt den löpa in i spoilern
- E** Aproximarlo al spoiler
- CZ** Nechejte postoupit do spojleru

- D** Mitte Fahrzeug
- GB** Vehicle middle
- F** Milieu du véhicule
- I** Centro veicolo
- NL** Midden wagen
- S** Fordonets mitt
- E** Centro del vehículo
- CZ** Střed vozidla

- D** Spoiler Kontur
- GB** Spoiler shape
- F** Forme du spoiler
- I** Contorno dello spoiler
- NL** Contouren spoiler
- S** Spoiler kontur
- E** Contorno del spoiler
- CZ** Obrys spojleru

- D** Fahrtrichtung
- GB** Direction of travel
- F** Sens de la marche
- I** Direzione di marcia
- NL** Rijrichting
- S** Färdriktning
- E** Sentido de marcha
- CZ** Směr jízdy



M1:1